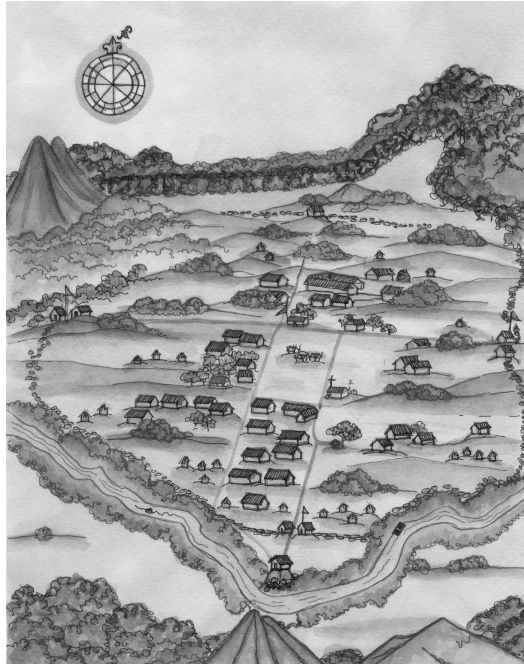


**INVESTIGACIÓN ARQUEOLÓGICA DE RESTOS
ARQUITECTÓNICOS EN CIUDAD VIEJA Y
DIAGNÓSTICO DE LA VALORACIÓN PATRIMONIAL
DEL CASERÍO EL MOLINO Y COMUNIDAD PRIMAVERA
CON EL SITIO HISTÓRICO CIUDAD VIEJA, SUCHITOTO,
CUSCATLÁN, EL SALVADOR.**



Presentan:

**Escuela de Antropología
UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE
EL SALVADOR**

**Departamento de Arqueología
CONCULTURA**

ACADEMIA SALVADOREÑA DE LA HISTORIA

ENERO DE 2007

San Salvador

Centroamérica

El Salvador

INTRODUCCIÓN

El presente informe consiste en los resultados obtenidos en el desarrollo de la investigación de sondeo arqueológico realizada durante dos semanas de campo entre los meses de noviembre y diciembre de 2006, al mismo tiempo se llevó a cabo una investigación antropológica denominada “Diagnóstico de la valoración patrimonial del caserío El Molino y comunidad Primavera con el sitio histórico Ciudad Vieja, Suchitoto, Cuscatlán, El Salvador, estas investigaciones se llevaron a cabo, gracias a la coordinación de tres instituciones que velan por la investigación, la salvaguardia y la difusión del patrimonio cultural salvadoreño. Estas instituciones son el Departamento de Arqueología de Concultura, la Escuela de Antropología de la Universidad Tecnológica de El Salvador y la Academia Salvadoreña de la Historia, trabajando en un plan conjunto para el desarrollo del sitio arqueológico-histórico de Ciudad Vieja.

OBJETIVOS

El principal objetivo de la investigación consistía en registrar, salvaguardar, rescatar conservar, proteger, difundir y poner en valor el patrimonio arqueológico histórico de Ciudad Vieja, a través de la realización de un sondeo arqueológico en el área que afectará la reparación de la calle de acceso al sitio de Ciudad Vieja., posteriormente del trabajo de gabinete en la clasificación, identificación, análisis y registro del material arqueológico recuperado en la excavación arqueológica se interpretaría los artefactos e inmuebles culturales.

JUSTIFICACIÓN

Se vuelve prioritario y necesario antes de que se realicen los trabajos de reparación de la calle “nacional” de acceso al sitio Ciudad Vieja, que se llevara a cabo un sondeo arqueológico en el lugar se vería afectado, ya que esta vía, se ha tenido el conocimiento previo que pasaba por encima de por lo menos cuatro (4) cimientos de estructuras que forman parte del sitio histórico.

UBICACIÓN Y DESCRIPCIÓN DEL SITIO

El sitio histórico Nacional Ciudad Vieja se ubica a unos 10 kilómetros al sur de la ciudad de Suchitoto en el departamento de Cuscatlán, en la zona central de El Salvador, a un kilómetro y medio al este de la carretera pavimentada que conduce de San Martín a Suchitoto (Figura 1). El sitio arqueológico se encuentra en el valle de la Bermuda a una elevación promedio de 530 metros sobre el nivel del mar. Este es el lugar en donde estuvo situada la Antigua Villa de San Salvador en su segunda fundación de 1528 hasta 1545.

Ciudad Vieja con una extensión aproximada de 45 hectáreas (64 manzanas), guarda los restos de las casas de los moradores y de edificios públicos de la Villa de San Salvador, con el trazo en retícula, que se implementó en la mayor parte de América Hispana, así como del muro de piedras circundante –que

evoca una especie de muralla- que respondía a las necesidades de defensa del lugar. A través de los siglos, las edificaciones fueron destruidas por las inclemencias del tiempo, así como por la acción antrópica para obtener Omateriales de construcción con la ventaja de que nunca se levantó encima otro poblado, por lo cual permaneció el trazado original y los vestigios bajo tierra, solo disturbados por la acción agrícola de los habitantes de los contornos.

San Salvador, surgió como la segunda villa fundada por orden de Pedro de Alvarado en Centroamérica, después de Santiago de Guatemala. Dos fueron sus fundaciones, una primera en 1525, de la cual muy poco, o casi nada se sabe y la segunda en 1528, la cual esta perfectamente documentada y su ubicación es la actual Ciudad Vieja (Escalante 2003:10). Según el investigador William Fowler: "Ciudad Vieja se destaca como el mejor sitio conservado de la época colonial temprana en toda América y por lo tanto, el sitio posee varias ventajas para la investigación arqueológica e histórica de los primeros años de la colonia en El Salvador y Centroamérica y el origen del asentamiento en el Nuevo Mundo." (Tomado de Erquicia 2003:17)

Desde 1996 hasta la fecha se han llevado a cabo varias temporadas de excavación arqueológica en Ciudad Vieja en 1996 (Fowler, 1997), 1998 (Fowler y Gallardo 1999), 1999 (Fowler y Gallardo 2000), 2000, 2001, 2002, 2003 y 2005 (Fowler) 2002 (Gallardo y Escamilla) 2002 y 2004 (Erquicia 2003). Estas excavaciones han aportado valiosa información sobre los restos de las viviendas de los habitantes de la villa, sus sistemas de construcción y dimensiones, así como materiales culturales muebles ya sean estos tiestos cerámicos, obsidiana indígena y restos de clavos, hebillas, entre otros utensilios de hierro. (Erquicia 2003:18)

TÉCNICA DE INVESTIGACIÓN EN CAMPO

1. Reconocimiento de las áreas de intervención: Se organizó el plan de intervención, reconociendo los sectores en los que se proyecta la excavación arqueológica.
2. Excavación de sondeo arqueológico: Se realizarán un aproximado de 4 o 5 trincheras a cielo abierto con dimensiones de 1 metros de ancho por 10 metros de largo, y una profundidad no mayor de 50 cm., ubicados aleatoriamente unos y otros en donde se han registrado estructuras con anterioridad.
3. Levantamiento arquitectónico de estructuras y registro de rasgos arqueológicos: Se hará un levantamiento fotográfico en formato digital, además de los dibujos de planta de las estructuras; así como el dibujo en plancheta de la zona intervenida.
4. Clasificación y registro de materiales culturales: El material cultural procedente del sondeo arqueológico, se lavará, registrará, clasificará, y se almacenará en bolsas plásticas con su respectiva etiqueta de identificación y luego se colocarán en jabas plásticas para proceder a su

resguardo en los depósitos del Departamento de Arqueología de Concultura.

5. Este material cultural se trabajaría en el laboratorio de gabinete del Departamento de Arqueología de Concultura.

EQUIPO TÉCNICO (RECURSO HUMANO)

Director de la investigación Arqueológica: Lic. José Heriberto Erquicia Cruz, Director de la Escuela de Antropología de la Universidad Tecnológica de El Salvador.

Alumnos participantes de arqueología y antropología:

Estudiantes de arqueología. María Guadalupe Aguirre Moreira, Oscar Antonio Camacho Mayorga, Rhina Michelle Toledo Mira, Eulises Oscar A. Torres Aguirre, Raúl Menjivar.

Estudiantes de antropología: Marielba Herrera, Melissa Campos, Marielos Hernández.

SONDEO ARQUEOLÓGICO

El sondeo arqueológico se situó en el sector oeste del sitio histórico, exactamente en el tramo que se encuentra dentro de los límites de la antigua villa, que es parte de la calle que desde el desvío "El Morro", conduce al sitio, en un área aproximada de 1080 m.², la cual se verá afectada por la reparación de la vía de acceso al éste (Figura 2).

El trabajo de campo dio inicio el día 20 de noviembre y finalizó el 01 de diciembre de 2006. Como se mencionó anteriormente en este sondeo se excavaría las áreas que se habían detectado en un reconocimiento previo, por ende se excavó los sectores que presentaban mayores indicios de poder registrar cimientos de estructuras, en algunas ocasiones las "líneas de piedras", se mostraban superficiales, es ahí en donde se ubicaron las trincheras de la excavación de sondeo arqueológico.

La operación de sondeo arqueológico 1, denominada *Trinchera 1* (TR.1), se localizó a unos 25 metros hacia el poniente del límite oeste de colindancia de la propiedad de Concultura, sobre la calle actual de acceso al sitio arqueológico. Ésta operación se orientó este-oeste según la línea de piedras que se podía observar en la superficie del terreno, lo que se trataba de definir con la excavación obedecía a la orientación que llevaban las estructuras. La trinchera tenía un área de 1 metro de ancho por 10 metros de largo, a una profundidad de entre 3 y 5 centímetros se localizaban 10 metros de cimientos de piedra de una estructura, la que se denominó estructura 4IC, (utilizando la nomenclatura propuesta por William Fowler para el plano general del sitio arqueológico de Ciudad Vieja), posteriormente en el límite este de la trinchera se registro una de las tantas posibles esquinas de la estructura por lo que se procedió a ubicar una prolongación más de esta operación, orientándola norte-sur a manera de

continuar descubriendo los cimientos de la estructura, se lograron registrar 8 metros de cimientos, estos al igual que los demás tenían un ancho de 1 metro (Figura 3). En cuanto a los materiales culturales muebles se lograron identificar fragmentos de material lítico (obsidiana) en baja intensidad entre estos una punta de proyectil hecha de obsidiana, además de este tipo de material se registró una cantidad razonable de escoria de hierro (desperdicio) así como clavos forjados de hierro de diferentes tamaños y formas de cabeza.

Trinchera 2, ésta se ubicó a unos 13 metros al oeste de la trinchera 1, con una orientación este-oeste y un área de 1 metro de ancho por 7 metros de largo; en ésta se registraron cimientos de piedra sin embargo se encontraban en mal estado de preservación lo que hizo que no se pudiera recavar mayor información en cuanto a estos cimientos; sin embargo no hay duda que pertenecen a una estructura que al momento de la excavación no se pudo definir (Figura 4). Asimismo también se registraron materiales culturales muebles tales como pequeños fragmentos de cerámica de tradición prehispánica entre otros.

Trinchera 3, ésta se localizó a 3 metros al oeste de la trinchera 2, se ubicó según la continuidad de la línea de piedras que se observaba superficialmente con orientación este-oeste, aquí se registró la estructura que se denominó 4IC2, ésta consiste en cimientos de líneas de piedras, un cimiento orientado este-oeste de 8 metros de largo por 1 metro de ancho, el cual se corta en uno que va norte-sur de 2 metros de largo por 1 metro de ancho, en el que se pueden observar dos esquinas de lo que muy probablemente sean dos espacios de separados u dos habitación de una misma estructura. En ésta trinchera se registró la mayor cantidad de fragmentos de cerámica, en su gran mayoría de tradición prehispánica, además de algunos clavos forjados.

Trinchera 4, ésta se localizó a 20 metros al oeste de la trinchera 3 (estructura 4IC2), esta excavación prácticamente se ubicó siguiendo las líneas de piedra que se podían observar superficialmente, tanto en los rumbos este-oeste como norte-sur. Anteriormente el Proyecto Arqueológico Ciudad Vieja (Fowler, 1999), había localizado varias líneas de piedra superficialmente en este sector en específico, determinando que podría tratarse de una estructura que cumpliera con las funciones de Garita de entrada al sitio desde el acceso oeste a la villa histórica. En la excavación se pudieron registrar los cimientos de lo que parecen son dos estructuras que se encuentran juntas una con la otra. De este a oeste estas se denominaron estructura 4IIB y 4IIB2, lo que se pudo determinar a partir de la excavación, es que la estructura 4IIB, se registraron tres habitaciones la primera con unas dimensiones de 3 metros (E-W) por unos 5 metros (N-S) y las otras dos con dimensiones de 6 metros (E-W) por unos 5 metros (N-S). En el cimiento que divide la tercera y segunda habitación se registro un tubo de cañería hecho de barro cocido y de forma un tanto campaniforme, este se encontraba a unos 10-15 centímetros del nivel de los cimientos, solamente fue posible registrar una pieza, la cual se encuentra en un 80 % completa, lastimosamente el contexto en el que se encontró no fue muy claro al momento de la excavación por lo que no se pudo determinar la relación directa con los cimientos o con las habitaciones (Figura 5). Por otra parte

contiguo a esta estructura se localiza la estructura 4IIB2, en la que se registró una gran habitación con dimensiones de 10 metros (E-W) por unos 5 metros (N-S), y otra probable habitación que se ubica hacia el sur de los cimientos, la que se determinó parcialmente debido a que no se excavó en su totalidad las estructuras (Figura 6). Los materiales culturales muebles registrados en esta excavación de la trinchera 4, se logró obtener fragmentos cerámicos, fragmentos de vidrio y un fragmento de una punta de proyectil de material de sílice.

RECONOCIMIENTO ARQUEOLÓGICO

Además de la excavación arqueológica como tal, otra de las actividades que se lograron llevar a cabo durante la estadía en el campo, fue la de realizar un reconocimiento arqueológico en uno de los sectores colindantes del sitio histórico de Ciudad Vieja, fue así que en el recorrido con el Sr. Santos Oliva, vigilante del parque arqueológico de Ciudad Vieja, se ubicó en el sector suroeste del sitio, en el cuadrante 3A del plano general del sitio, un *nacimiento de agua de invierno*, el cual es conocido por todos los pobladores de la zona; tal y como su nombre lo dice es el abrevadero de agua durante la época lluviosa en ese lugar y para mucho de los pobladores. Lo interesante de ésta abrevadero de invierno es que esta protegido por una serie de muros de contención, que sirven para resguardar el terreno de un deslave de tierra que cubriría esta fuente tan importante de agua. Estos muros de contención parecen ser contemporáneos de la antigua Villa de San Salvador de 1528, es también conocido el otro abrevadero de agua que se encuentra cerca de la esquina sureste de la plaza principal del sitio Ciudad vieja, el que asimismo esta protegido por muros de contención que lo resguardan al igual que los recién documentados rasgos.

CONSIDERACIONES FINALES

Durante la investigación de sondeo arqueológico realizada en el sitio arqueológico histórico Ciudad Vieja, llevada a cabo en dos semanas de los meses de noviembre y diciembre de 2006, se lograron cumplir los objetivos propuestos y las metas trazadas, las cuales eran principalmente las de verificar la presencia de estructuras que datan de la primera mitad del siglo XVI, pertenecientes a la antigua Villa de San Salvador de 1528. Durante la excavación se registraron los cimientos de cuatro (4) estructuras las cuales se denominaron por su ubicación en el plano general del sitio arqueológico como estructuras 4IC, 4IC2, 4IIB y 4IIB2, estas dos últimas mencionadas por el investigador William Fowler como parte de la estructura de la Garita Oeste del acceso al sitio histórico. Además de estos cimientos se registraron otros en la Trinchera 2, los cuales sin duda pertenecen a una estructura, sin embargo en la excavación no fue factible determinarlo con exactitud, debido al mal estado de conservación, como para poder mencionarla como tal. En la estructura 4IIB, fue muy interesante registrar una pieza de barro cocido que es un ducto de cañería, lastimosamente no se pudo determinar una asociación directa con otros materiales de su especie que nos diera una comprensión de cómo éste estaba funcionando. Es importante mencionar que todas las estructuras registradas en esta investigación guardan la orientación de 12° al norte, al igual

que la generalidad de las demás estructuras registradas y excavadas en el sitio Ciudad Vieja, exceptuando el puesto de vigilancia sur. (Hamilton 2002: 115) En cuanto a los demás materiales muebles registrados durante este sondeo, podemos mencionar más de 70 fragmentos de cerámica que en su mayoría son de tradición indígena, asimismo algunos fragmentos de lítica como obsidiana, fragmentos de un metate con soporte y muchos clavos de distintas formas, además de escoria de hierro registrada en el interior de la estructura 4IC.

Definitivamente es recomendable que a la hora que se realicen los trabajos de terracería y ampliación de la vía de acceso al sitio arqueológico histórico de Ciudad Vieja, se contemplen las siguientes recomendaciones:

1. Que en aproximadamente 200 metros lineales que tiene la calle de acceso al sitio Ciudad Vieja, desde la colindancia del terreno propiedad de Concultura hacia el Oeste, en solamente 80 metros que se lograron sondear, se registró un número de 4 a 5 cimientos de estructuras de gran importancia.
2. Que definitivamente estos 200 metros lineales del acceso al sitio son de suma importancia para el sitio de ciudad Vieja, como para que tenga una alteración más fuerte, de la que ha tenido en estos últimos años desde que se trazó la calle.
3. Es recomendable que si se sigue transitando con automotores por estos 200 metros de calle, se realicen trabajos de protección, ya sean estos cubriendo el área con un material que sirva de aislante que proteja los vestigios culturales existentes, tanto a flor de tierra como bajo ésta.

BIBLIOGRAFÍA

Erquicia, José Heriberto. *Investigaciones arqueológicas en Ciudad Vieja: La Antigua Villa de San Salvador, El Salvador, Centroamérica.* En León Viejo y Ciudad Vieja, ciudades de conquistadores. Memoria de la Conferencia Internacional León Viejo y Ciudad Vieja en la etapa fundacional de Centro América. Editor, Clemente Guido Martínez, CSECNIC, 2004.

Escalante Arce, Pedro Antonio. *Ciudad Vieja, La Villa de San Salvador en la Bermuda.* En León Viejo y Ciudad Vieja, ciudades de conquistadores. Memoria de la Conferencia Internacional León Viejo y Ciudad Vieja en la etapa fundacional de Centro América. Editor, Clemente Guido Martínez, CSECNIC, 2004.

Hamilton, Conard. *Estructura 1D1: El Puesto de Vigilancia Sur.* En Investigaciones Arqueológicas en Ciudad Vieja, El Salvador. William Fowler y Roberto Gallardo. Dirección de Publicaciones e Impresos, Concultura, 2002.

ANEXOS

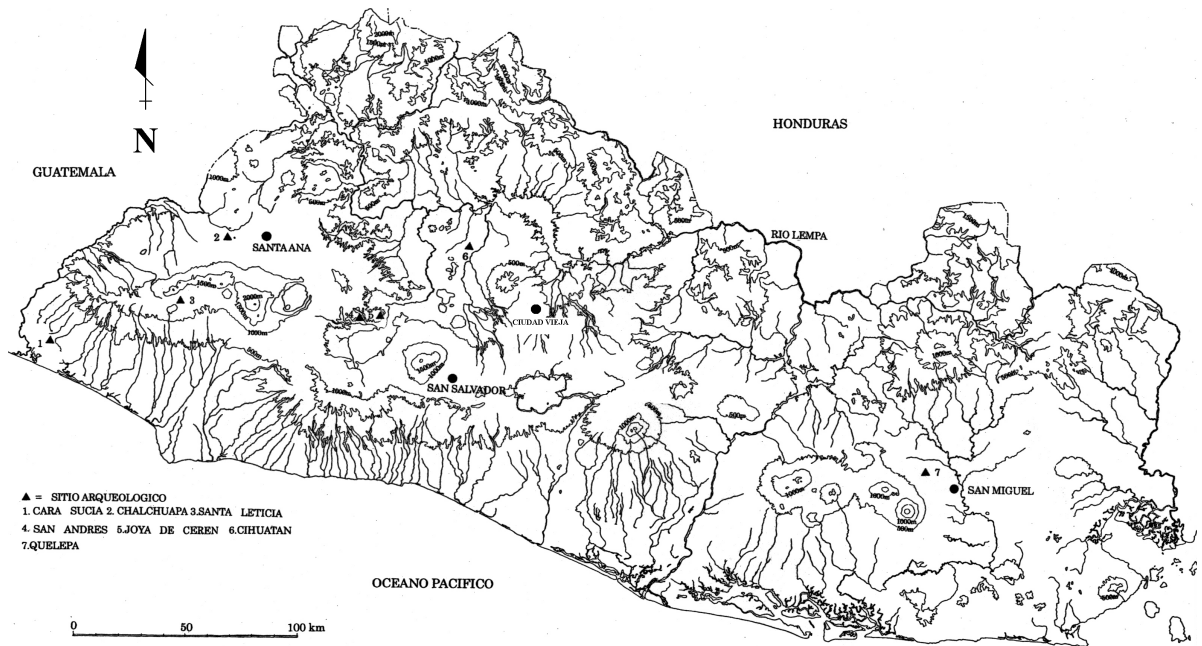


Figura 1. Ubicación del sitio arqueológico Ciudad Vieja. (Mapa de Noboyuki Ito)

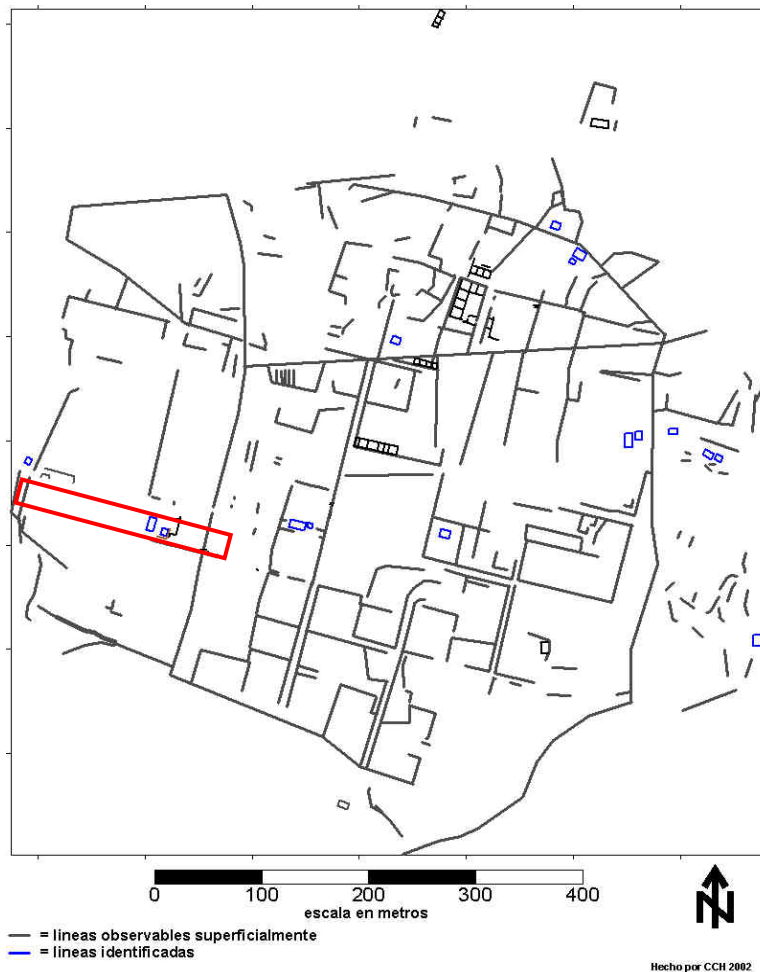


Figura 2. Ubicación de la zona del sondeo arqueológico en el plano general del Sitio Ciudad Vieja. (Plano de Conard Hamilton)

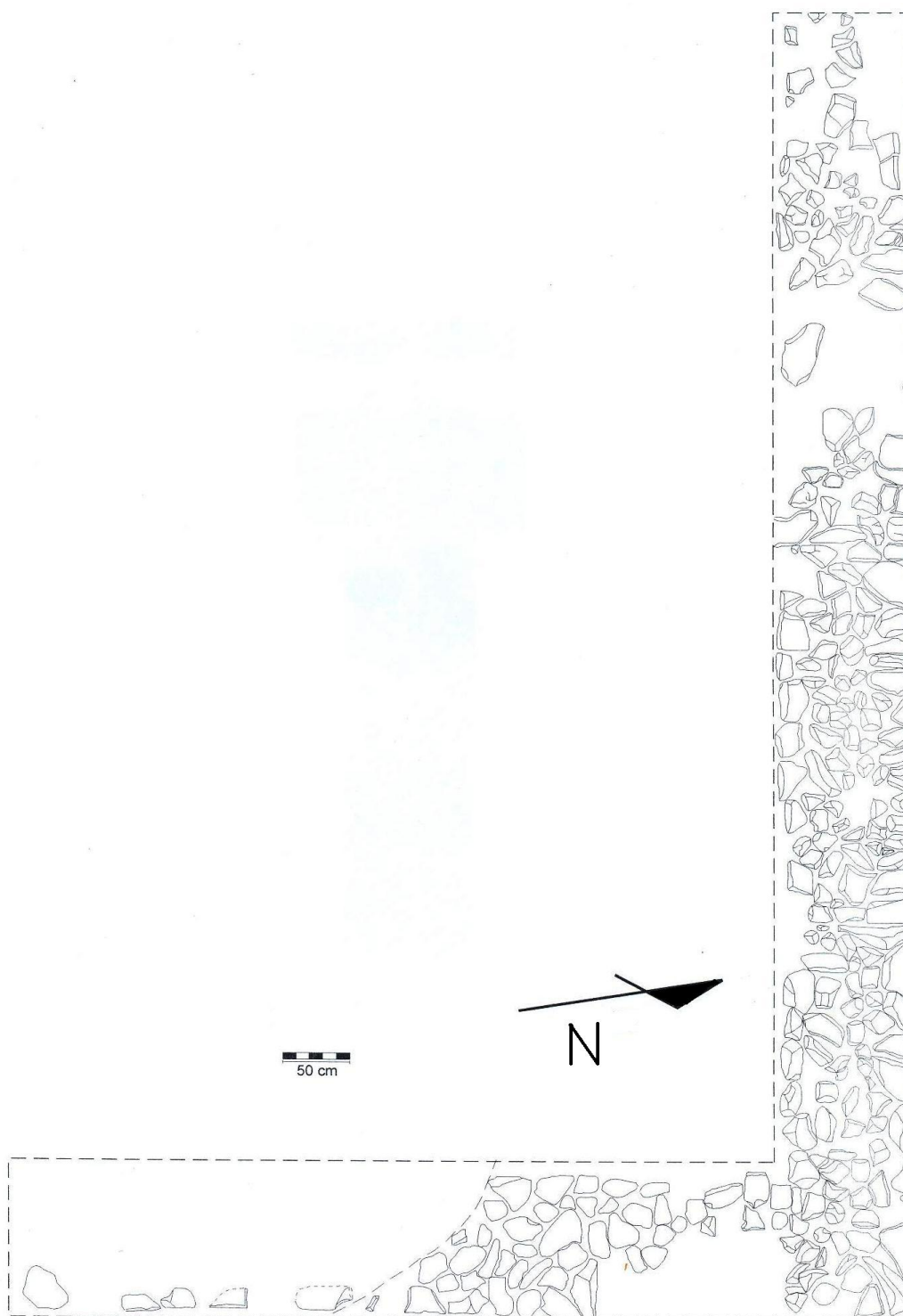


Figura 3. Vista de planta de los cimientos de la estructura 4IC, escala 1:20.

Dibujantes: M. Toledo, E. Torres. Diciembre de 2006.



Figura 4. Vista de planta de la trinchera 2, cimientos muy deteriorados de una estructura no determinada. Escala, 1:20, ancho de trinchera 1.20 m. Dibujantes: G. Aguirre, R. Menjívar, O. Camacho. Diciembre de 2006.

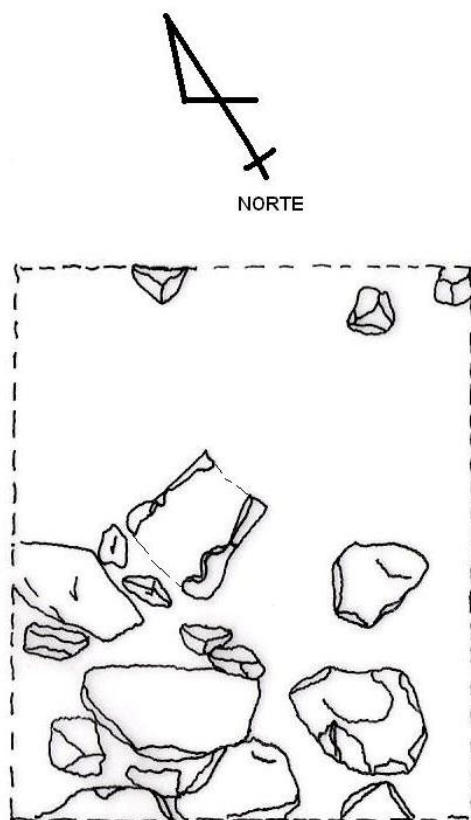


Figura 5. Vista de planta del ducto de cañería de barro cocido, registrado en la estructura 4IIB. Escala, 1:20, ancho de operación 1 m. Dibujante: M. Toledo. Diciembre de 2006.

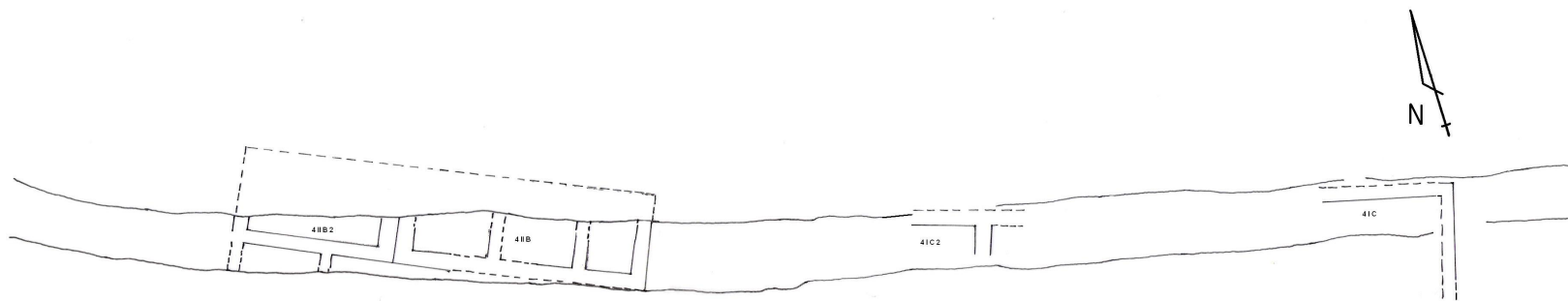


Figura 6. Dibujo de planta de las estructuras registradas en el sondeo arqueológico realizado en la vía de acceso al parque arqueológico histórico de Ciudad Vieja, de izquierda a derecha estructuras 4 II B-2, 4 II B, 4 I C 2 y 4 I C. Dibujo: J. Erquicia, E. Torres, O. Camacho, M. Toledo y R. Menjívar. Diciembre de 2006.



Fotografía 1. Vista de la calle de acceso al sitio Ciudad Vieja, nótese “a flor de tierra”, los cimientos de estructuras históricas.



Fotografía 2. Vista de la excavación arqueológica, registrándose los restos de la estructura que posteriormente se denominó 4IC, los mismos cimientos que observamos en la fotografía anterior.



Fotografía 3. Vista de los cimientos de la esquina noreste de la estructura 4IC.



Fotografía 4. Vista de los cimientos de la estructura 4IC-2, en la que se pueden observar dos espacios o habitaciones.



Fotografía 5. Vista general de la excavación de los cimientos de las estructuras 4IIB y 4IIB-2, que se encontraban colindantes.



Fotografía 6. Vista panorámica de los cimientos de las estructuras 4IIB y 4IIB-2.



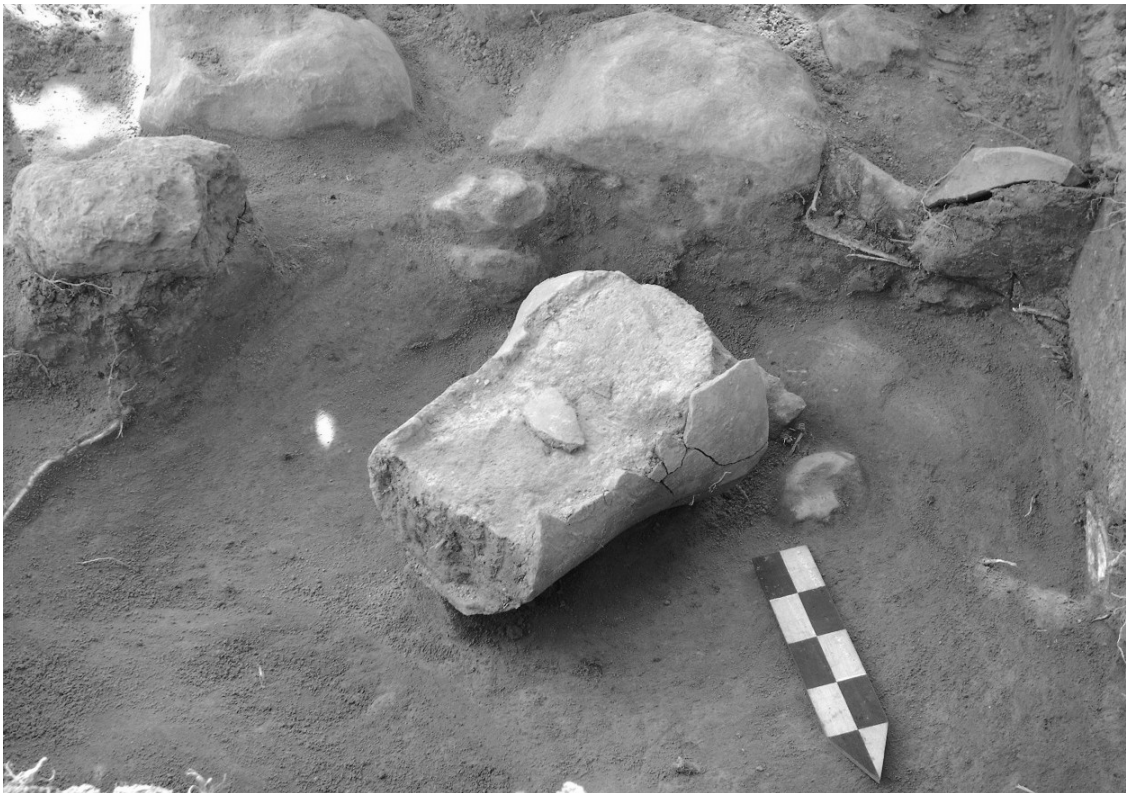
Fotografía 7. Vista de los cimientos colindantes de las estructuras 4IIB-2 y 4IIB, de izquierda a derecha respectivamente.



Fotografía 8. Vista de los cimientos y esquina suroeste de una habitación de la estructura 4IIB-2.



Fotografía 9. Vista del ducto de cañería de barro cocido, registrado en la línea de los cimientos que divide las habitaciones A y B de la estructura 4IIB.



Fotografía 10. Otra vista del ducto de cañería de barro cocido, registrado en la línea de los cimientos que divide las habitaciones A y B de la estructura 4IIB.



Fotografía 11. Vista del nacimiento de agua registrado en el sector suroeste del sitio histórico y que probablemente fue utilizado por los pobladores de la antigua villa de San Salvador.



Fotografía 11. Vista del cubrimiento de los cimientos registrados durante la temporada de campo, para su protección y conservación.



**DIAGNÓSTICO DE LA VALORACIÓN PATRIMONIAL DEL
CASERÍO EL MOLINO Y COMUNIDAD PRIMAVERA CON
EL SITIO HISTÓRICO CIUDAD VIEJA EN EL MUNICIPIO DE
SUCHITOTO, CUSCATLÁN.**

**COORDINACIÓN E INVESTIGACIÓN DEL DIAGNÓSTICO:
EST. ANTROPOLOGÍA MARIELBA HERRERA R.**

**COLABORADORAS:
EST. ANTROPOLOGÍA MARIELA HERNÁNDEZ.
EST. ANTROPOLOGÍA MELISA CAMPOS.**

**DIAGNÓSTICO DE LA VALORACIÓN PATRIMONIAL DEL CASERÍO EL MOLINO Y
COMUNIDAD PRIMAVERA CON EL SITIO HISTÓRICO CIUDAD VIEJA EN EL MUNICIPIO
DE SUCHITOTO, CUSCATLÁN.**

COORDINACIÓN E INVESTIGACIÓN DEL DIAGNÓSTICO:
EST. ANTROPOLOGÍA MARIELBA HERRERA R.

COLABORADORAS:
EST. ANTROPOLOGÍA MARIELA HERNÁNDEZ.
EST. ANTROPOLOGÍA MELISA CAMPOS.

INTRODUCCIÓN.

Uno de los problemas más recurrentes en El Salvador, es la falta de investigaciones antropológicas en las comunidades aledañas a los sitios arqueológicos, hemos escuchado muchos casos donde los arqueólogos encargados de las investigaciones no involucran a las comunidades en los proyectos, ni como mano de obra, ni se les capacita como guías por mencionar algunos ejemplos. Para el caso del sitio histórico de Ciudad Vieja, desde hace años recientes, la comunidad ha sido tomada en cuenta por los investigadores para participar dentro de las excavaciones y si viven cerca, son ellos los encargados de vigilar y valorar el sitio. Por este motivo, en las primeras semanas del mes de diciembre de 2006, bajo la dirección del arqueólogo José Heriberto Erquicia, se hizo la propuesta de realizar un diagnostico de la valoración patrimonial del caserío El Molino y la Comunidad Primavera con el sitio histórico Ciudad Vieja, debido a que son estas dos comunidades las que están inmersas en el sitio y para el caso de El Molino son históricamente los dueños de esas tierras donde esta ubicado el patrimonio material del que hablamos.

Con este diagnostico hemos hecho un acercamiento a estas comunidades, siendo este estudio pertinente porque expone su contexto social, económico, cultural y ambiental que nos permite conocer su realidad y la percepción del patrimonio cultural que poseen, así como las expectativas que tienen con respecto a los beneficios que les pueda generar tener un sitio con potencial turístico.

Posteriormente hacemos una descripción de la metodología y el proceso de investigación que utilizamos en una semana de campo. Así terminamos con el análisis de los datos obtenidos en esa semana, haciendo uso de bibliografía antropológica latinoamericana que pueda ayudarnos a comprender la problemática de la relación comunidad-patrimonio y así aplicarla para proponer soluciones de una manera efectiva, pretendiendo que este sea el precedente para futuras investigaciones donde la interdisciplinaridad este presente en las investigaciones arqueológicas de El Salvador.

JUSTIFICACIÓN.

No involucrar a las comunidades aledañas a los sitios arqueológicos es un error que se pretende poco a poco erradicar dentro de los proyectos de investigación. Es por esta razón que la realización de este diagnóstico es el primer paso para poder conocer el interés que tienen las comunidades con los sitios, debido al potencial turístico que representan para ellos. Sin embargo, no debemos olvidarnos que son los lugareños los depositarios de este patrimonio material y por esta razón se debe tomar en cuenta a estos grupos porque en la medida en que ellos reconozcan, valoren, protejan y difundan el patrimonio que poseen, todos saldremos beneficiados al conservarlo. Esto a través de la participación de la comunidad en proyectos de investigación en el sitio, generando así el interés de estos y la aportación de ideas para crear un buen proyecto de turismo y desarrollo en Ciudad Vieja.

CAPITULO I

CONTEXTO GEOGRÁFICO, AMBIENTAL Y SOCIOCULTURAL.

Ubicación geográfica. Las comunidades de El Molino y Primavera, se encuentran dentro del municipio de Suchitoto, en el departamento de Cuscatlán. Suchitoto posee una extensión de 329.32 Km. cuadrados.

Los límites de este municipio son:

Al norte con los municipios de El Paraíso, Tejutla, Santa Rita y Chalatenango; siendo también el río Lempa y el Lago de Suchitlán; Al noroeste con San Francisco Lempa y San Luís El Carmen;

Al este continua limitado por el embalse de la presa Cerrón Grande y con el río Quezalapa;

Al sur-este con Cinquera;

Al sur con Tenancingo y San José Guayabal;

Al sur-oeste con Guazapa

Al oeste con Aguilares.

División político administrativa. Para el caso de El Molino y Primavera, están adscritos a la jurisdicción de Suchitoto, aunque es importante mencionar que en su mayoría son comunidades que se han creado después del conflicto armado.

Cantones	Caseríos
La Bermuda	Las Américas, San Rafael, La Bermuda, El Papaturo, La Bermuda/Marianela G. Villa, Primavera y Agro Aldea.
El Molino	El Molino.

Fuente: Estudio e investigación educativa, social y económica de las comunidades y centros escolares aledaños al sitio histórico de Ciudad Vieja, Municipio de Suchitoto. Cuscatlán. . Diciembre 2003.

Población y vivienda. Los datos que ofrece el Plan de Desarrollo Local de Suchitoto, registran una población de 13,850 habitantes para el año 1992, para dicho municipio. Mientras, para los caseríos, tenemos los siguientes datos:

Zona	Cantón	No. Viviendas	No. Familias	Caserío	Población Hab.
La Bermuda	La Bermuda		65	El Papaturo	330
		74	57	La Bermuda/Marianela.	253
		28	28	Primavera	137
		13	25	Agro Aldea	138
	El Molino		11	El Molino	61
Total		115	186		919

Fuente: Estudio e investigación educativa, social y económica de las comunidades y centros escolares aledaños al sitio histórico de Ciudad Vieja, Municipio de Suchitoto. Cuscatlán. . Diciembre 2003.

Servicios con los que cuentan los caseríos.

- × Agua potable. Estos caseríos no cuentan con este servicio casa por casa debido a que se abastecen por acarreo con cantaros de los chorros públicos o cantareras, obteniendo el agua de dos tanques ubicados en los cerros Tecomatepe y Macance, ambos ubicados en el cantón La Bermuda (Cabrera: 2003), además de captar el agua del río El Molino. Es importante mencionar que dentro del sitio arqueológico tampoco existe este servicio.
- × Servicio de transporte. La comunicación terrestre entre los cantones se realiza por medio de la carretera que conduce de San Martín a Suchitoto, principalmente por los cantones Milingo, Ichanquezo y La Bermuda y por caminos vecinales, principalmente el de la parada El Morro hasta el sitio arqueológico (aproximadamente 1.5 Km. de distancia). Otro medio de transporte utilizado son los pick-ups, que también es utilizado para llevar productos agrícolas a otros lugares y venderlos.
- × Educación. Existen centros educativos aledaños a los que se tiene acceso, entre ellos podemos mencionar:

Centro Escolar Las Américas.

Centro Escolar Cantón La Bermuda y Centro Escolar El Milagro.

Centro Escolar Cantón Primavera.

Centro Escolar Cantón Tecomatepe.

En Suchitoto el índice de analfabetismo es de 31.78%. Donde 3 de cada 10 personas no saben leer, ni escribir, las cuales están incluidas en su mayoría dentro del grupo de personas mayores de 15 años (Cabrera: 2003).

Como en muchos casos, la educación recibida es hasta sexto grado, luego los que pueden estudian el bachillerato.

- × Salud. Según los pobladores de estos dos caseríos, hay promotores de salud que son asesorados por el personal de Hospital de Suchitoto, pero no cuentan con una unidad de salud cercana o una clínica que les permita llevar un control de su salud, por lo tanto solo acuden al hospital en casos de emergencia.

Actividad Económica. Podemos decir que en su mayoría la población se dedica a actividades como la agricultura (maíz, frijol, maicillo, verduras), pero cabe mencionar que tienen que arrendar las tierras para poder hacerlo, por lo tanto la ganancia es poca, porque deben de vender el producto y lo que ganan les sirve para pagar. Con lo poco que les queda, compran algunos alimentos y el dinero sobrante es poco. La ganadería y la crianza de aves de corral en muchos casos es para su propio consumo. En temporadas como las fiestas de fin de año, las aves son para la venta. Pudiendo denominar a esta como una economía de consumo. También es importante mencionar que por estar ubicadas en el área rural, muchas veces los pobladores se dedican a cazar

animales como conejos, iguanas, garrobos, aves y mapaches por mencionar algunos.

Otros, obtienen ingresos debido a las remesas de sus familiares en el exterior, los hombres ofrecen sus oficios de albañilería y como ayudantes o peones en las parcelas de cultivo. Cuando hay proyectos de investigación en el sitio Ciudad Vieja, se les contrata para trabajar.

Para las mujeres una forma de obtener ingresos es a través de negocios pequeños como tiendas, ventas de fresco, fruta y golosinas en la calle. Y hay otras que trabajan temporalmente en proyectos sociales que se realizan en la comunidad (promotoras de salud y de medio ambiente).

Como podemos ver, la situación social, económica y cultural de estos caseríos, es difícil, debido a la falta de oportunidades que tienen para satisfacer sus necesidades básicas de subsistencia, tampoco tienen proyectos de desarrollo social orientados a la población infantil y joven que erradiquen el analfabetismo y la desnutrición, así como los incentivos educativos que les ofrezcan oportunidades de desarrollo.

El desempleo es un factor que se repite y dependen de una economía de subsistencia, por lo tanto los ingresos económicos en las familias (5 personas aproximadamente) es de menos de un salario mínimo.

CAPITULO II

METODOLOGÍA Y PROCESO DE INVESTIGACIÓN.

El diseño de la investigación, fue elaborado fundamentalmente tomando como referencia el documento inédito de Estudio e investigación educativa, social y económica de las comunidades y centros escolares aledaños al sitio histórico de Ciudad Vieja, Municipio de Suchitoto. Cuscatlán, presentado por el Licenciado Emilio Cabrera, en diciembre de 2003, misma que esta relacionada con el Proyecto de investigación, conservación y puesta en valor del sitio arqueológico Ciudad Vieja.

En este documento se determino que maestros y alumnos de los centros educativos aledaños al sitio arqueológico, reconocen el valor patrimonial del sitio arqueológico, sin embargo, uno de los aspectos que quedaron fuera de esta, fue el grado de identificación y valoración del sitio de los habitantes que están a escasos metros del sitio en si, es por eso que nos enfocamos en este sector, siendo ellos los que trabajan y velan por la protección de Ciudad Vieja.

Para la realización de esta investigación nos basamos en tres fases:

1a. Fase Bibliográfica.

Esta nos brinda información sobre investigaciones anteriores realizadas en el sitio con referencia a la comunidad del caserío El Molino y Primavera, sobre antecedentes históricos, geográficos, culturales y sociales de estas comunidades, así sabemos donde y con quienes estamos trabajando.

2a. Fase Etnográfica.

En esta fase nos ubicamos ya en el área de investigación, haciendo uso del Método Etnográfico nos acercamos a los pobladores del Caserío El Molino y Primavera (por estar dentro del sitio arqueológico), obteniendo al finalizar esta fase, un total de 14 entrevistas.

Se contó con tres estudiantes de antropología de la Universidad Tecnológica de El Salvador, Marielba Herrera como coordinadora e investigadora del proyecto y las colaboradoras Mariela Hernández y Melisa Campos, así mismo nos colaboro un miembro de la comunidad como contacto y guía para facilitar el acercamiento con los habitantes del caserío.

El periodo de campo se realizo al mismo tiempo que la excavación del sitio, llevando simultáneamente las dos investigaciones, por lo tanto se tenia el mismo horario del trabajo arqueológico.

El tipo de entrevistas realizadas fue abierto, de esta manera pudimos abordar los aspectos que nos interesaba conocer, se hizo uso de grabadoras, cámaras digitales y libreta de campo para poder obtener un mejor registro. Recorrimos la comunidad a pie, porque a veces el acceso a las viviendas se dificultaba, llegando casa por casa a entrevistar a los habitantes de los caseríos.

En cuanto a las entrevistas, como mencionamos anteriormente, se realizaron un total de 14, siendo el formato utilizado el siguiente:

Nombre	Edad
Ocupación	Sexo

1. ¿Conoce el sitio Ciudad Vieja?
2. ¿Como lo conoció?
3. ¿Que sabe del sitio?
4. ¿A quien cree que le pertenece?
5. ¿Ha escuchado que están trabajando/investigando en el?
6. ¿Por que cree que es importante que lo investiguen?
7. ¿Cree que es importante conservarlo? ¿Por que?
8. ¿Quienes deben trabajar para conservarlo?

Anteriormente de las visitas de campo, se hizo un perfil para los entrevistados, llegando a tener dos grupos:

- 1er. Grupo. Adultos (30 – 50 años)
- 2do. Grupo. Jóvenes (18 – 29 años)

Sin embargo, debido a las horas de campo, solo pudimos entrevistar al primer grupo, porque se encontraban en sus casas en dicho horario, mientras los jóvenes estaban fuera.

3a. Fase de Análisis de datos.

Tomando en cuenta todos los datos obtenidos en las fases anteriores, procedemos a hacer el análisis de ellos y así podemos conocer la visión de la comunidad con respecto al patrimonio, apoyándonos con lo que otros antropólogos e investigadores han mencionado sobre el tema, recordando que la comparación y reflexión de la problemática se abordara desde la antropología latinoamericana para poder apegarse a nuestra realidad, para que sea pertinente para la sociedad.

CAPITULO III

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN.

SOBRE EL PATRIMONIO Y LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA.

Muchas veces hemos escuchado hablar de Patrimonio Cultural, sin embargo no siempre sabemos realmente a que se refieren, por lo tanto, es necesario aclarar este concepto, entonces, Patrimonio es lo que recibimos de nuestros padres o antecesores y se puede expresar a través de la herencia de bienes que pueden ser materiales como los muebles o inmuebles (Alarcón:1999). Otros también lo relacionan a la síntesis simbólica de los valores identitarios de una sociedad que los reconoce como propios (Iniesta 1991). Como sabemos hay diversos tipos de Patrimonio Cultural: Patrimonio Cultural Arqueológico, Patrimonio Cultural Histórico y Patrimonio Cultural Artístico.

Cualquiera de estos que sea, posee como pilares básicos: Investigación, Protección, Conservación y Difusión (Campos, 2001). Los tres primeros pilares van muy bien en el manejo de los diversos patrimonios históricos y arqueológicos; en muchos países encontramos comunidades aledañas al Patrimonio Cultural Arqueológico, en El Salvador, este es el caso de Ciudad Vieja, en el departamento de Cuscatlán, donde la comunidad esta dentro del sitio histórico, por lo tanto, resulta pertinente conocer en que medida se identifican con el sitio y cual es el valor que le dan al mismo, sin olvidar que anteriormente ya se había hecho una jornada de difusión del Patrimonio Cultural nacional en los centros escolares cercanos al sitio histórico.

Campos sostiene que es importante que la sociedad se identifique con los elementos del pasado, de su identidad cultural y por tanto se llene la necesidad de conocerlo... lo cierto es que para que [la sociedad] se identifique con su pasado necesita conocerlo y para ello es necesario que los investigadores del patrimonio lo divulguen después de haber sido investigado [a toda la sociedad, en especial, a las personas periféricas al sitio arqueológico].

Podemos decir que en los caseríos El Molino y Primavera, los pobladores tienen conocimiento del patrimonio que poseen, la mayor parte de los entrevistados, conocen (al menos una parte) la historia de la Segunda Villa de San Salvador, esto gracias a que ellos mismos se han visto involucrados en las excavaciones del sitio porque han sido contratados por los encargados de la investigación o porque lo poco o mucho que conocen se lo han transmitido sus familiares.

Es importante recordar que algunos han sido repobladores de la zona después de los Acuerdos de Paz (Cabrera: 2003), por lo tanto conocen poco de la historia local, esto hace evidente que la comunidad no se ha apropiado identitariamente hablando del sitio histórico. En muchos casos, visitar el lugar les trae recuerdos de su pasado, porque viven cerca del lugar y trabajan allí cuando hay temporadas de investigación, pero realmente no se identifican con el patrimonio que poseen, para ellos es un pasado muy remoto, nunca lo ven como los depositarios del patrimonio.

Hubo algunos miembros de la comunidad que nunca han conocido el lugar, aunque pertenezcan a ella y que desde pequeños les habían hablado de Ciudad Vieja y sus historias poniendo en evidencia la necesidad de la difusión del sitio y la importancia que este tiene para la sociedad.

Para los habitantes de los caseríos El Molino y Primavera, la importancia de tener un sitio arqueológico cercano, es que consideran que la creación de un parque les beneficiaría, por eso ellos están a favor de que se investigue y conserve el sitio.

Por lo tanto, para ellos el patrimonio no tiene fines identitarios, mas bien turísticos y de desarrollo social. Es aquí donde las instituciones encargadas deben orientar o reorientar las políticas de turismo y desarrollo que pretenden emplear en el sitio y las comunidades aledañas, entendiendo al desarrollo en función de un horizonte de bienestar social y de calidad de vida que haga posible vivir y no sobrevivir (Pratz, 1996).

Es en este sentido que los habitantes de los caseríos se ven interesados en que se investigue el lugar y se conserve, para que les genere fuentes de empleo que les haga adquirir mayores ingresos económicos, porque debemos recordar que son comunidades pobres y sin mayores oportunidades de educación y empleo.

Con la participación de todos y todas, podremos conocer los problemas que enfrenta el patrimonio cultural nacional, donde las instituciones y las comunidades son las que en conjunto trabajarían en la labor de conservación, preservación y vigilancia efectiva del sitio arqueológico, en este caso, Ciudad Vieja. Por esta razón, se debe fomentar la participación ciudadana en el proceso de conservación, mantenimiento y valoración del Patrimonio Cultural Salvadoreño, como una responsabilidad de todos y todas, ya sea investigadores y población en general. En muchos de los casos, las instituciones encargadas que velan sobre estos aspectos culturales no poseen los fondos económicos ni el personal suficiente, por lo que se hace necesario involucrar a las comunidades en los proyectos.

Pero, ¿cómo podemos hacer participar a la comunidad en el conocimiento, valoración, promoción, difusión, protección y defensa del patrimonio de su comunidad? Existen varias maneras de hacerlo, entre ellas podemos mencionar la toma de conciencia de lo que tienen (culturalmente hablando), la denuncia de anomalías o agresiones que sufra el sitio arqueológico; mediante la acción directa, por ejemplo mantener limpio el sitio, hacer un grupo de guías para los turistas, tener un grupo de voluntarios que se encarguen de cuidar el patrimonio, dar a la comunidad propuestas de desarrollo que estén a su alcance.

Las instituciones encargadas de Ciudad Vieja, deben garantizar y promover el enriquecimiento del patrimonio y de los bienes que lo integran (Alonso Ibáñez, 1992), estamos conscientes que todo el aparato político nacional debe apoyarse en la ciudadanía, como reza la misma LEPPC¹: “Es necesario que el

¹ Ley Especial de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador.

Estado de El Salvador fomente la participación comunitaria en el proceso de conservación, mantenimiento y valoración del Patrimonio Cultural Salvadoreño, como una responsabilidad de todos los habitantes de la República”. Pero como lograrlo si generalmente entre las personas de las comunidades, escuchamos preguntas como ¿Qué tenemos aquí? (con relación a que bienes culturales que posee dicha población), ¿Quiénes lo hicieron y porque lo hicieron? y un sinfín de cuestionamientos y conjeturas sobre el legado patrimonial local, siendo la difusión un aspecto que no se debe olvidar.

En este caso en particular, las preguntas hasta cierto punto, ya fueron contestadas en otra oportunidad, tomando como referencia lo que menciona el Estudio e investigación educativa, social y económica de las comunidades y centros escolares aledaños al sitio histórico de Ciudad Vieja, Municipio de Suchitoto. Cuscatlán, realizado en el 2003. Sin embargo, esta solo fue orientada a maestros y alumnos de los centros escolares aledaños al sitio, dejando de lado a la comunidad aledaña, siendo este un vacío, porque en la medida en que podamos responder a esas inquietudes a la sociedad, estaremos reconociendo nuestros orígenes y participando activamente en conservar el Patrimonio para las futuras generaciones, y sobre todo, disfrutando de la herencia (ahora arqueológica) que se ha construido a lo largo del tiempo.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.

Los depositarios del Patrimonio Cultural Salvadoreño, somos todos y todas, sin embargo, es necesario que se difunda, valore, proteja y conserve, esto con la ayuda de sectores de la sociedad que estén interesados, no solo con fines políticos y culturales, sino también sociales.

Es necesario involucrar a las comunidades aledañas a los sitios arqueológicos en las investigaciones y en los proyectos de desarrollo que puedan generarse en torno al patrimonio local. Esto traería como beneficio la protección de los sitios arqueológicos, creación de grupos que se dediquen a difundir y cuidar el patrimonio, pero con lo que ellos tengan a su alcance, trayendo como consecuencia el conocimiento de su historia, la apropiación e identificación del patrimonio cultural.

Para el caso de Ciudad Vieja, como pudimos percibir, sus depositarios solo ven el patrimonio con fines de desarrollo económico, no hay una verdadera pertenencia con el mismo, es por eso que en futuras investigaciones será importante que las comunidades estén concientes de cual es el valor y el significado del sitio histórico, porque al fin y al cabo, siempre pasa lo mismo, los investigadores llegan y no tienen un acercamiento a las personas que conviven a diario con el lugar, no basta con contratarlos para las temporadas cortas de excavación o investigación, mas bien, a partir de estos trabajos en conjunto, se debe llegar a conocer cuales son las expectativas de la comunidad con respecto a lo que se les puede ofrecer en cuanto a ingresos económicos y de desarrollo que al final les beneficiaria. Por o tanto hay que crear estrategias de trabajo en conjunto que no solo garanticen la protección, valorización, conservación y difusión del patrimonio que se poseen, sino también que esta sea una alternativa para que sean los mismos depositarios del patrimonio los que lo gocen de una manera conciente y practica.

Pero sobre todo, tenemos que saber que es lo que la gente quiere y necesita para conocer lo que en realidad se puede conseguir, esto a través de investigaciones interdisciplinarias que ayuden a darle vida al patrimonio, esto con la colaboración de la población, no olvidando que debemos hacer un trabajo concientizado del patrimonio existente en el país y que este a cargo de los que conocen del tema, pero a cargo de nacionales y tomando como referencia la experiencia de otros, pero dando el enfoque *desde nosotros y para nosotros*, los depositarios del Patrimonio Cultural Salvadoreño.

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA.

ALONSO IBÁÑEZ, MARIA R.

1992 **El patrimonio histórico. Destino público y valor cultural.** Universidad de Oviedo-Civitas. Madrid.

CABRERA, EMILIO.

2003 **Estudio e investigación educativa, social y económica de las comunidades y centros escolares aledaños al sitio histórico de Ciudad Vieja, Municipio de Suchitoto. Cuscatlán.** Documento Inédito. CONCULTURA.

CAMPOS CARRASCO, JUAN M.

2001 **El Patrimonio histórico-arqueológico: Investigación y difusión** en Museo y Patrimonio en la didáctica de las Ciencias Sociales, Jesús E. Jiménez, Consuelo D. Domínguez y José María C. López, eds. Universidad de Huelva, España; pp. 97-105

CASTRO SÁNCHEZ, SILVIA.

1996 **Patrimonio Cultural, Historia Local e identidades. Reflexiones para la Costa Rica de Hoy** en Antropología e identidades en Centroamérica. Costa Rica. Págs. 115 – 122.

CHÁVEZ CHAVEZ, SERGIO.

1996 **Los Recursos culturales Centroamericanos: Situación y Perspectivas** en Antropología e identidades en Centroamérica. Costa Rica. Págs. 73 – 86.

DIRECCIÓN DE PUBLICACIONES E IMPRESOS

2005 **Ley Especial de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador y su Reglamento.** Dirección de Publicaciones e Impresos, Consejo Nacional para la Cultura y el Arte; Sexta Reimpresión completa, San Salvador; 89 pp.

FUJITA ALARCÓN, FERNANDO FEDERICO.

1999 **El patrimonio cultural.** Publicado en el Boletín Andinas nº 1,2,3, del Gabinete de Arqueología Social (GARSOC), editado en Lima.

INIESTA I GONZÁLEZ, M.

1991 **Los tratamientos patrimoniales del paisaje. Leer, escribir y mostrar el entorno.** Conferencia presentada en la Universidad Autónoma de Querétaro (México). Mimeografiado.

PRATZ, LLORENÇ

1998 **Antropología y Patrimonio.** Editorial Ariel S.A. 1ª. Edición. Barcelona.

ANEXOS.



ENTREVISTAS REALIZADAS A LOS POBLADORES DE LAS COMUNIDADES EL MOLINO Y PRIMAVERA POR
LA

COLABORADORA MARIELA HERNANDEZ.



FOTOGRAFÍAS TOMADAS POR MARIELBA HERRERA.

TRANSCRIPCION DE ENTREVISTAS.

No.	Nombre	Edad	Profesión	Lugar de residencia	p1	p2	p3	p4	p5	p6	p7	p8	otros comentarios
					Conoce el sitio Ciudad Vieja?	Como lo conocio?	Que sabe del sitio?	De quienes? / A quien pertenece?	Ha escuchado que estan trabajando/ investigado en el?	Por que cree que es importante que lo trabajen / investiguen?	Cree que es importante conservarlo?	Quienes deben trabajar en conservarlo?	
1	Dn. Gustavo Orlando Garcia	70 a.	Agricultor	San Martin	Si	aqui naci	que aqui estaba San Salvador antes	deberia de ser de todos	si, pero hace tiempos.	porque asi uno conoce del lugar	si, porque ayudaria a que la gente tuviera aunque sea una tiendita	CONCULTURA.	seria bueno que la gente viniera porque ayudaria.
2	Sra. Rosa Elvy Lucer	27 a.	Ama de casa y promotora de salud	Primavera	Si	a mi me contaron y fui a ver.	que antes alli era la antigua ciudad de San Salvador.	Es de todos	Si	porque es parte de la historia y asi uno podria tener una venta para los turistas.	si, porque nos beneficiaria a todos, habria turismo.	Todos.	aqui si hacen un parque nos ayudaria a la gente porque podriamos ganar un poquito mas con ventas para los que vengan.
3	Dn. Mario Nieto	65 a.	Agricultor	Primavera	Si	yo soy de aqui	que alli antes vivian los espanoles.	No se.	si, a mi me contaron, yo tambien trabaje alli, yo veia a los gringos trabajando alli.	ah...porque conoce uno la historia.	Si	ellos, los arqueologos que trabajan alli.	si hicieran un parque la gente vendria a verlo y nosotros seriamos beneficiados por los caminos que hicieran.
4	Dn. Jose Modesto Rojas	35 a.	Agricultor	Primavera	he pasado por alli	un dia lo fui a ver	que antes alli vivia gente	No se.	No	no se.	tal vez.	no se.	
5	Sra. Maria Marta Lobos	35 a.	Ama de casa	Primavera	no, nunca he ido.	me han contado pero nunca he ido.	casi nada.						
6	Sra. Rosibel Lopez	46 a.	Ama de casa	El Molino	Si...aqui naci	Naci aqui, pero despues me fui a la ciudad.	No, no se nada	No se.	Si, los he visto	Esta bien que vengan.	si	los vigilantes.	

No.	Nombre	Edad	Profesión	Lugar de residencia	Conoce el sitio Ciudad Vieja?	Como lo conocio?	Que sabe del sitio?	De quien es? / A quien pertenece?	Ha escuchado que estan trabajando/ investigado en el?	Por que cree que es importante que lo trabajen / investiguen?	Cree que es importante conservarlo?	Quienes deben trabajar en conservarlo?	otros comentarios
7	Dn. Tito Aquilino Lopez	45 a.	Agricultor	Tecomatepe	Si	Venia con mi mama a vender	Yo lo unico que se, es que desaparecio por los rayos	Puede ser nacional, como un parque.	Si, yo trabaje con los gringos...trabaje en el cabildo con ellos	Como es... para formar la historia antigua y darla a conocer.	Si. Porque uno se da cuenta de que lo que cuentan es verdad.	los que estan dentro del proyecto, los trabajadores.	si hacen el parque vendria la gente a verlo y nos arreglarian las calles y habria agua.
8	Dn. Jose Fredy Lucero		Agricultor	Primavera	Si	venia al rio el molino, pero hace bastante.	Aqui era la ciudad de San Salvador antes	De todos... como un parque que pueden venir a ver.	No...solo nosotros.	Para descubrir los trabajos que hacian antes los espanoles.	Si, para que quede en exhibicion.	Los arqueologos, porque le dan mas importancia al sitio y porque quieren descubrir lo que hay.	deberian hacer el parque asi todos lo concocen.
9	Dn. Pedro Antonio Lobo	43 a.	Agricultor	Tecomatepe	Si	He venido por aqui bastantes veces...	La gente dice que aqui fue una ciudad, yo lo conosco como la Bermuda.	Del Estado, que ellos construyan un parque y asi los hijos conocen la historia.	No...primera vez hace como 6 anos...mas antes no se oia.	Nos dan trabajo y ellos (los arqueologos) defienen la historia de aqui	Es bueno para que conoscan los demas...los que todavia no conocen de esto (el sitio).	Lo hace CONCULTURA.	nos deberian de dar trabajo si hacen el parque.
10	Dn. Andres Amado Sosa	43 a.	Agricultor	Primavera	Si	Cuando vine a trabajar aqui...hace como unos 6 anos.	Que..antes era la ciudad aqui.	Del Estado.	Si, yo trabaje antes aqui.	Para descubrir algo.	Si, es bueno.	CONCULTURA.	seria bonito un parque aqui, pero que lo tengan bonito.
11	Dn. Jorge Alberto Artiga	60 a.	Agricultor	El Molino		Pues mire... asi por rumores vea...he oido las historias de esa epoca.	Aqui naci, yo soy nativo de aca.	A medida fui creciendo oi que aqui era la Ciudad Vieja, cuando yo mas o menos ya tenia entendimeinto. Mi familia me hablaba de eso.	No se.	solo lo que me cuenta el vigilante. Pero es bien efectivo lo que hacen, aunque lo tienen descuidado. No le han puesto tanto interes.	no se, no estoy muy enterado.	posiblemente, puede ser asi.	

No.	Nombre	Edad	Profesión	Lugar de residencia	Conoce el sitio Ciudad Vieja?	Como lo conoció?	Que sabe del sitio?	De quien es? / A quien pertenece?	Ha escuchado que estan trabajando/ investigado en el?	Por que cree que es importante que lo trabajen / investiguen?	Cree que es importante conservarlo?	Quienes deben trabajar en conservarlo?	otros comentarios
12	Dn. Victor Antonio Mejia.	35 a.	Agricultor		si, pero cuando yo naci ya no existia el sitio. Antes de la guerra nadie venia.	aqui naci	Dicen que aqui era ciudad vieja...para mi esto es nuevo.				Es importante porque el sitio es bonito. Asi arreglado seria mas bonito. Pero la gente no viene por la calle		Nosotros saldriamos beneficiados, porque el lugar es muy platicado, la gente lo conoce.
13	no se entiende.				Si	aqui trabajo, cuando llegue lo conoci porque me hablaban de el.	Aqui vivia la gente de antes...y por el progreso la gente se fue para otro lugar.				si, es bien importante.		seria bueno que la gente viniera porque ayudaria.
14	Dn. Carlos R. Lopez	20 a.	Agricultor	El Molino	Si		me han contado que aqui fue la ciudad vieja		Si, el Dr. William Fowler. Pero el sitio no es muy famoso.	porque asi los estudiantes que vienen conocen el valor del las cosas antiguas.	si, pero la gente de CONCULTURA, porque aqui a la gente no le importa.	Los senores de CONCULTURA.	tal vez se beneficie si viene la gente porque se podrian poner negocios. Y debelian darle publicidad, ponerle un rotulo en la entrada.

LOS CUADROS A COLOR SON PREGUNTAS NO CONTESTADAS.
 Transcripciones realizadas por Marielba Herrera.